GEMEINDE WENGEN | ***COMUNE DI LA VALLE*** | ***COMUN DA LA VAL***

Friedhofsordnung

Regolamento cimiteriale

Regolamënt dla cortina

Genehmigt mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr.3 /C vom 23.02.2015

Approvato con delibera del
Consiglio comunale
n. 3/C del 23.02.2015

Aprovè cun deliberaziun dl
Consëi de Comun
n.3/C di 23.02.2015

Indice / Inhalt / Indesc

Vorwort....4
Premessa....4
Parora danfora....4
Art. 1 Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung....4
Art. 1 Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale....4
Art. 1 Competënza dl Comun y ciamp de aplicaziun dl regolamënt dla cortina....4
Art. 2 Beschreibung des Friedhofes....5
Art. 2 Descrizione del cimitero....5
Art. 2 Descriziun dla cortina....5
Art. 3 Führung des Friedhofs....5
Art. 3 Gestione del cimitero....5
Art. 3 Gestiun dla cortina....5
Art. 4 Verwaltung des Friedhofs....6
Art. 4 Amministrazione del cimitero....6
Art. 4 Aministraziun dla cortina....6
Art. 5 Anrecht auf Beisetzung....7
Art. 5 Diritto di sepoltura....7
Art. 5 Dërt de sopoltöra....7
Art. 6 Totenkammer....9
Art. 6 Camera mortuaria....9
Art. 6 Ciamena di morc....9
Art. 7 Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche....10
Art. 7 Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri....10
Art. 7 Materiai di scrins y di contegnidus dl cënder....10
Art. 8 Blumenschmuck bei Bestattungen....10
Art. 8 Ornamenti floreali in occasione di funerali....10
Art. 8 Ornamënc de ciüf pro la sopoltöra....10
Art. 9 Konzessionen – Erteilung....11
Art. 9 Concessione - rilascio....11
Art. 9 Conzesciuns - Conferimënt....11
Art. 10 Feuerbestattung....11
Art. 10 Cremazione....11
Art. 10 Cremaziun....11
Art. 11 Bestimmung der Asche....13
Art. 11 Destinazione delle ceneri....13
Art. 11 Destinaziun dl cënder....13
Art. 12 Aufbewahrung der Asche in Urnennischen....13
Art. 12 Conservazione delle ceneri in nicchie per urne cinerarie....13
Art. 12 Conservaziun dl cënder tles nisces por les urnes....13
Art. 13 Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung....14
Art. 13 Conservazione delle ceneri tramite inumazione....14
Art. 13 Conservaziun dl cënder cun sopoltöra te tera....14
Art. 14 Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer....15
Art. 14 Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario....15
Art. 14 Conservaziun dl cënder tres surandada a n soget de afidamënt....15
Art. 15 Verstreuung der Asche....16
Art. 15 Dispersione delle ceneri....16

Art. 15 Sternüda dl cënder 16
Art. 16 Grabmäler 17
Art. 16 Monumenti funerari 17
Art. 16 Monumënc de fossa 17
Art. 17 Haftung 19
Art. 17 Responsabilità 19
Art. 17 Responsabilité 19
Art. 18 Exhumierungen - Ausbettungen 20
Art. 18 Esumazioni - estumulazioni 20
Art. 18 Esumaziuns - estumulaziuns 20
Art. 19 Friedhofs- und Totengräberdienst 20
Art. 19 Servizio cimiteriale e servizio necroforo 20
Art. 19 Sorvisc de cortina y da ciavè les fosses 20
Art. 20 Verhalten im Friedhof 21
Art. 20 Comportamento nel cimitero 21
Art. 20 Comportamënt te cortina 21
Art. 21 Öffnungszeiten 22
Art. 21 Orari di apertura 22
Art. 21 Orars de daurida 22
Art. 22 Aufsicht 22
Art. 22 Vigilanza 22
Art. 22 Control 22
Art. 23 Strafen 23
Art. 23 Sanzioni 23
Art. 23 Straufunghes 23

Vorwort

Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Zivil- und Pfarrgemeinde mit. Er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.

Premessa

Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune e la comunità parrocchiale. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.

Parora danfora

La cortina é na pert esenziala dla comunité locala y porta pró a formé l'imaja dla comunité zivila y dla cöra. Ara respidlëia l'amur dles porsones romagnüdes indo por sü defunc y dá testimonianza di sentimënc religiusc y culturai dla comunité. Chësc regolamënt dla cortina dess porté pró a realisé, alado de chësc, l'aministraziun y l'anuzamënt dla cortina.

Art. 1
Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung

1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin des Friedhofs selbst ist.

2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls im Friedhof der Pfarrei gelten, wenn die pfarrliche Friedhofsordnung selbst keine Festlegungen enthält oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung beziehungsweise den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.

3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.

Art. 1
Competenze del comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale

1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il comune non sia proprietario dei cimiteri.

2. Al comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti in ogni caso per il cimitero di proprietà della parrocchia, qualora l'ordinamento cimiteriale parrocchiale non provveda in materia oppure contenga disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.

3. Al sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento per il cimitero.

Art. 1
Competënzes dl comun y ciamp de aplicaziun dl regolamënt dla cortina

1. Le comun é competënt, alado dl regolamënt de verda de sopoltöra (D.P.R. di 10.09.1990, nr. 285 varënt) y dles desposiziuns revardëntes sura la sanité y l'igiena publica por le sorvisc dla cortina, ince sce le comun ne é instës nia proprietar dla cortina.

2. Al é compit dl comun fissé desposiziuns y normes diretives che vel te düc i caji por la cortina dla cöra, sce le regolamënt dla cöra sura la cortina instës ne contëgn degönes determinaziuns o sce les medemes ne corespogn nia al regolamënt de verda de sopoltöra respetivamënter ales desposiziuns tl ciamp de competënza dl comun. Alado de chësc é ince da intëne chësc regolamënt dla cortina.

3. Al ombolt ti speta la surainteндënza dl'osservanza de dütes les desposiziun de lege y prescriziuns de chësc regolamënt dla cortina.

Art. 2
Beschreibung des Friedhofes

1. Der gegenständliche Friedhof hat die im beigelegten Lageplan ersichtliche Ausdehnung und umfasst folgende Flächen:

Grundparzellen 173, 118/1 sowie Bauparzelle 846 in Ezl. 71/II KG Wengen:

Dieser Bereich ist Eigentum der Pfarrei St. Genesius und hat folgende Grabstätten:

Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen.

2. Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren übereinander angeordneten Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer Leiche beziehungsweise einer Urne oder eines Aschengefäßes.

3. Das Ossarium ist neben der Totenkapelle auf der Bp. 846 vorhanden.

4. Die Verstreuung der Asche innerhalb des Friedhofs ist im Bereich der oberen linken Ecke erlaubt.

5. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist der Bereich in der Mitte des oberen Teils des Friedhofs vorgesehen.

Art. 2
Descrizione del cimitero

1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento risulta dall'allegata planimetria e comprende le seguenti aree*:*

Particella fondiaria 173, 118/1 e particella edilizia 846 in P.T. 71/II C.C. La Valle:

Quest'area è di proprietà della Parrocchia San Genesio e comprende le seguenti tombe:

Tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri.

2. Una tomba è suddivisa in una o più sepolture ordinate una sull' altra. In ogni singola sepoltura può essere sepolta più di una salma ovvero più di un'urna o più di un contenitore per le ceneri.

3. L'Ossario è situata vicino alla cappella mortuaria sulla p.ed. 846.

4. La dispersione delle ceneri all'interno del cimitero è consentita nell'area dell'angolo sinistro in alto.

5. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta l'area centrale della parte alta del cimitero.

Art. 2
Descriziun dla cortina

1. La cortina revardënta á la destenjiun alado dl plann injunté y tol ite les sperses suandëntes:

Parceles de terac 173, 118/1 sciöche ince parzela da frabiché 846 tla P.T. 71/II CC La Val:

Chësta spersa é de proprieté dla Cöra de San Senese y contëgn les fosses suandëntes:

Fosses te tera por la sopoltöra de scrins.

2. Na fossa pó contigní un o deplü posć de sopoltöra ordiná un sura l'ater. A n post de sopoltöra pol gní metü pormez na salma respetivamënter na urna o na vasa dal cënder.

3. La ciamena dai osc é dlungia la capela di morc söla pdf. 846.

4. La despersa dl cënder tla cortina é conzedüda söla spersa tl ciantun a man ciampa en alt.

5. Por la comemoraziun da pert dla comunité di defunc él preodü le raiun zentral dla pert söinsom dla cortina.

Art. 3
Führung des Friedhofs

1. In Beachtung der Bestimmungen nach Art. 1 trifft die Gemeinde mit der Pfarrei eine Vereinbarung über die Führung und Verwaltung des Friedhofs gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.

2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem Eigentümer des Friedhofs zustehen,

Art. 3
Gestione del cimitero

1. In base alle disposizioni previste all'art. 1 il comune stipula con la rispettiva parrocchia un'apposita convenzione sulla gestione e sull' amministrazione unificata del cimitero ai sensi del presente regolamento cimiteriale.

2. Restano fermi e invariati dal presente regolamento gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo al proprietario del cimitero dalla

Art. 3
Gestiun dla cortina

1. Le comun stüj jö na convenziun spezifica cun la cöra por la gestiun y aministraziun dla cortina en osservanza dles desposiziuns dades dal art. 1 y alado de chësc regolamënt.

2. I dërc y dovëis spezifics, che ti speta al proprietar dla cortina alado dles desposiziun revardëntes tl ciamp, ne vëgn nia tocades da

werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.

normativa di settore.

chësc regolamënt dla cortina.

Art. 4
Verwaltung des Friedhofs

1. Die Verwaltung des Friedhofs wird von der Pfarrei über das Friedhofskomitee wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:

- Zuweisung von Grabstätte;
- Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;
- Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;
- Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren;
- Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;
- Pflege und Instandhaltung des Friedhofs
- Totengräberdienst

2. Das Friedhofskomitee besteht aus folgenden Personen:

- dem Bürgermeister, beziehungsweise einem vom ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde
- zwei Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeindeausschuss bestimmt werden
- dem Pfarrer beziehungsweise einem

Art. 4
Amministrazione del cimitero

1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dalla parrocchia tramite il comitato cimiteriale e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:

- Assegnazione delle tombe;
- Autorizzazione alla realizzazione e alle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'ufficio tecnico;
- Gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe*;*
- Amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;
- Formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
- Cura e manutenzione del cimitero;
- Servizio necroforo

2. Il comitato per la gestione del cimitero è composto dalle seguenti persone:

- dal sindaco oppure da un rappresentante del comune da lui incaricato
- da due rappresentanti del comune nominati dalla giunta comunale
- dal parroco oppure da un rappresentante della parroc-

Art. 4
Aministraziun dla cortina

1. L'aministraziun dla cortina vëgn surantuta dala cöra tres le comite por la cortina y stüj ite te düc i caji i compic nominá dessot:

- Assegnaziun de posć de fossa;
- Autorisazun por mëte sö y autorisaziun por la restrotoraziun di monumënc de fossa, tan inant che ai ne é nia de competënza dl ofize da frabiché;
- Gestiun y atualisaziun di registri respetifs por l'assegnaziun y l'ocupaziun dles fosses;
- Aministraziun dles tasses de sopoltöra y de conzesciun;
- Formulaziun de propostes y aconsié sura dütes les chestiuns, che reverda le sorvisc dla cortina y só regolamënt;
- Cura y manutenziun dla cortina;
- Sorvisc da ciavé les fosses

2. Le comite por la cortina é formé dales porsones suandëntes:

- l'ombolt respestivamënter n rapresentant da vël nominé sciöche rapresentant dl comun
- dui rapresentanc dl comun nominá dala junta de comun
- le ploan respetivamënter n rapresentant da vël nominé

von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Pfarrei

- zwei Vertretern der Pfarrei, die vom Pfarrgemeinderat bestimmt werden.

chia da lui incaricato

- da due rappresentanti della parrocchia nominati dal consiglio parrocchiale.

sciöche rapresentant dla cöra

- dui rapresentanc dla cöra, nominá dal consëi de cöra.

3. Das Friedhofskomitee kann den Totengräber oder andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.

3. Il comitato per la gestione del cimitero ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni il necroforo o altri esperti per funzioni consultive.

3. Le comite por la cortina pó invié ales sentades la porsona che ciava les fosses o de atres porsones cun n savëi particolar en funziun de aconsiadus.

4. Den Vorsitz im Friedhofskomitee führt der Pfarrer beziehungsweise der von ihm beauftragte Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird von einer vom Vorsitzenden beauftragten Person ausgeübt.

4. La presidenza del comitato per la gestione del cimitero spetta al Parroco oppure al rappresentante da lui incaricato. L'incarico di segretario è svolto da una persona incaricata dal presidente.

4. La presidënza tl comite por la cortina surantol le ploan, respetivamënter le rapresentant da vël inciarié. Le laur da scrivan vëgn fat da na persona inciariada dal presidënt.

5. Das Friedhofskomitee ist beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Das Friedhofskomitee trifft die Entscheidungen mit einfacher Stimmenmehrheit der Anwesenden; bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für 5 Jahre inne, im Einklang mit der Gemeinderatswahl. Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind. Nach Erneuerung der Gemeindegremien fordert die Pfarrei bei der Gemeinde die Namhaftmachung ihrer Vertreter an.

5. Il comitato per la gestione del cimitero adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. Il comitato cimiteriale delibera con maggioranza dei voti dei presenti. In caso di parità di voti decide il voto del presidente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per 5 anni in concordanza con le elezioni comunali. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori. La parrocchia richiede al Comune, dopo il rinnovo degli organi comunali, la nomina dei rappresentanti.

5. Le comite por la cortina á forza da deliberé, sce al é almanco 3 de sü mëmbri presënc, de chisc mëss ester presënt le presidënt y trami i ënc mëss ester rapresentá. Le comite por la cortina tol les dezijiuns cun la maioranza scëmpla dles usc di presënc; tl caje de parité dles usc é la usc dl presidënt dezisiva. I singui mëmbri romagn te süa inciaria por 5 agn, en concordanza cun les lites dl consëi de comun. Ai resta tan di te süa inciaria fina che al vëgn nominé sü suzessurs. Do la lita di gremiums de comun, se damana la cöra dal comun la nominaziun de sü rapresentanc.

Art. 5
Anrecht auf Beisetzung

1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.

2. Für die Leichen beziehungsweise für Urnen oder Aschengefäße mit

Art. 5
Diritto di sepoltura

1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.

2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria

Art. 5
Dërt de sopoltöra

1. Le dërt de sopoltöra é n dërt nia desponibl. Al ne pó nia gní venü, baraté, scinché, zedü o afité. L'assegnaziun de na fossa pó ma gní fata dal'aministraziun dla cortina.

2. Les salmes, respetivamënter urnes o vases dal cënder cun le

der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:

a)Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;

b)Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;

c)Tot- und Fehlgeburten;

d)Sterbliche Überreste der unter a) und b) genannten Personen.

3. Darüber hinaus werden die Leichen beziehungsweise Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:

a)Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;

b)Personen, die ihren Wohnsitz über einen Zeitraum von 5 Jahren in dieser Gemeinde hatten;

c)Familienmitglieder der unter b) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten bis zum zweiten Grad, sofern die Pflege der Gräber beziehungsweise Urnennischen gewährleistet ist.

4. Im Falle außerordentlicher Umstände kann der Bürgermeister die Bestattung der Leichen, der Urnen oder der Aschengefäße mit der Asche von Personen ermächtigen, die die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:

Personen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde haben oder sich besondere Verdienste um die Gemeinde auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet erworben haben.

5. Tot- und Fehlgeburten, sowie verstorbene Kleinkinder können in Kindergräbern beigesetzt werden.

6. Als Familien gelten im Sinne

le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:

a)Persone decedute nel territorio del comune;

b) Persone con residenza nel comune;

c)Nati morti e aborti;

d)Resti mortali delle persone di cui alle lettere a) e b).

3. Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:

a)Persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel comune;

b)Persone, che hanno avuto la residenza in questo comune per un periodo di più di 5 anni;

c)Familiari di persone nominate al punto b) in linea retta di qualsiasi grado, i parenti in linea collaterale e gli affini fino al secondo grado, purchè sia garantita la cura delle tombe, rispettivamente delle nicchie per le ceneri.

4. In casi straordinari il sindaco può autorizzare la sepoltura delle salme, delle urne cinerarie o dei contenitori di ceneri di persone per le quali siano presenti i seguenti requisiti:

Persone, che hanno un particolare legame con questo comune o che si sono distinte per particolare merito nel campo sociale, scientifico, artistico o letterario.

5. Nati morti, aborti e bambini piccoli deceduti possono essere inumati nelle tombe per bambini.

6. Ai fini del presente regolamento

cënder dles porsones suandëntes á le dërt alado dl regolamënt de verda dla sopoltöra de gní sopolides te cortina:

a)Porsones, che é mortes söl teritore de chësc comun;

b)Porsones residëntes te chësc comun;

c)Viadus nasciüs morc o aburc;

d)Resć mortai dles porsones nominades al punt a) y b).

3. Implü vëgnel sopolí les salmes, respetivamënter urnes o vases dal cënder cun le cënder dles porsones suandëntes:

a)Porsones, che denant co gní tutes sö te strotöres de cura foradecá á albü süa residënza te chësc comun;

b)Porsones, che á albü süa residënza te chësc comun por na perioda sura 5 agn;

c)Familiars dles porsones nominades al punt b), en ligna rodunta de vigni grado, i parënc dles lignes colaterales y i afins fina le secundo grado, tan inant che al vëgn garantí la cura dles fosses, respetivamënter dles nisces por le cënder.

4. Tl caje de zircostanzes staordinares pó l'ombolt autorisé la sopoltöra dles salmes, dles urnes o dles vases de cënder cun le cënder de porsones che á les condiziuns nominades dessot:

Porsones, che á n referimënt particolar cun chësc comun o che se á fat miric particolars por chësc commun tl ciamp sozial, scientifich, artistich o leterar.

5. Viadus nasciüs morc, aburc y pici mituns morc pó gní sopolis te fosses di mituns.

6. Sciöche families vel, alado de

dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.

cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze simili al matrimonio.

chësc regolamënt dla cortina, ince les convivënzes analoghes al matrimone.

7. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen, sofern nicht bereits ein gesonderter Abschnitt im Friedhof nach Art. 2, ausgewiesen ist.

7. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del/dei deceduto/i. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure, a meno che non sia già stata individuata nel cimitero una sezione dedicata ai sensi dell'art. 2.

7. Le dërt de sopoltöra vel autonomamënter dala confesciun dl/di defunt/c. Por l'assegnaziun dla fossa vëgnel tut en conscidraziun y respeté les cultures di morc desvalies, ince cun la desviaziun de prozedöres bele definides, tan inant che al ne é nia bele preodü na seziun te cortina dedicada alado dl art. 2.

Art. 6
Totenkammer

1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.

2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.

3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.

Art. 6
Camera mortuaria

1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.

2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.

3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.

Art. 6
Ciamena di morc

1. La ciamena di morc mess avëi les carateristiches alado di art. 64 y 65 dl D.P.R. di 10.09.1990, nr. 285. Tla ciamena di morc vëgnel tigní sö les salmes fina ala sopoltöra.

2. Le sorvisc de sopoltöra fistidiëia de mëte sö le defunt te na manira dëgna y adeguada. Al é lié a desposiziuns revardëntes che vëgn scrites dant alado de chësc regolamënt dla cortina. Por la partiziun y la nuzada dla ciamena di morc mëssel gní damané l'aministraziun dla cortina, dantadöt sce al é da mëte sö dui o deplü defunc contemporaneamënter.

3. La ciamena di morc mess gní tignida saubra y ordinada. Le sorvisc de sopoltöra fistidiëia instëss por la desgorta regolara dl ciomënt eventual.

Art. 7
Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche

1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, mit Ausnahme des Lärchenholzes. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.

2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.

3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubarem Material bestehen.

Art. 7
Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri

1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.

2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.

3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.

Art. 7
Materiai di scrins y di contegnidus dl cënder

1. I scrins y sües decoraziuns pó ma ester de materiai biodegradabli. Les sorts de lignan adorades pó ma ester sorts de lignan morjel de nosc raiun, cun ezeziun dl lignan de lersc. Le lignan ne pó nia gní traté.

2. Les urnes, te chëres che al vëgn conserve le cënder, mëss ester fates de material resistënt. Ares mëss gní sigilades y defora ia mëssel gní indiché l'inom y cognom, sciöche ince la data de nasciüda y la data de mort dla porsona defunta.

3. Te chi caji, olache le cënder dess gní sopolí te n contegnidú te tera, mëss chësc contegnidú ester fat de material biodegradabl.

Art. 8
Blumenschmuck bei Bestattungen

1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde beziehungsweise Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.

2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter beziehungsweise sind die Hersteller, die die Blumengebinde beziehungsweise den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen

Art. 8
Ornamenti floreali in occasione di funerali

1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.

2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.

Art. 8
Ornamënc de ciüfs pro la sopoltöra

1. Pro sopoltöres pol ma gní adoré ornamënc de ciüfs y gherlandes de ciüfs fac cun materiai biodegradabli.

2. Tl caje de violaziun de chëstes desposiziuns é les porsones responsables dla sopoltöra, respetivamënter le produzënt, che adora les gherlandes de ciüfs respetivamënter ornamënc de ciüfs por la sopoltöra, obliá a surantó instësc i cosć de desmendrada. Sce al va debojëgn pó le sorvisc dla cortina invié ia la desmendrada a cosć de chisc. Al pó gní fissé adöm al'aministraziun dla cortina o adöm a na porsona inciariada dal'aministraziun dla cortina, formes adates por trá zoruch i materiai nia ametüs.

Materialien vereinbart werden.

Art. 9 Konzessionen – Erteilung	Art. 9 Concessione - rilascio	Art. 9 Conzesciuns - Conferimënt
Die Modalitäten für die Zuweisung der Grabstätten, für die Erteilung der entsprechenden Konzessionen und deren Dauer werden mit der Friedhofsordnung der Pfarrei geregelt.	1. Le modalitá per l'assegnazione delle tombe, per il rilascio delle relative concessioni e la loro durata vengono definite dal regolamento cimiteriale della parrocchia.	Les modalites por l'assegnaziun dles fosses, por le conferimënt dles conzesciuns revardëntes y süa dorada vëgn regolades cun le regolamënt dla cortina dla cöra.
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt fünfundzwanzig Jahre.	2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di venticinque anni	2. Alado dles desposiziuns dl regolamënt de verda de sopoltöra ne pó tartan la perioda de palsa nia gní sopolí ciamó n defunt tl medemo post de sopoltöra de na fossa te tera revardënta. La perioda normala de palsa por les fosses te tera é de vintecin'agn.
Art. 10 Feuerbestattung	**Art. 10 Cremazione**	**Art. 10 Cremaziun**
1. Der Wille, feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:	1. La volontà di voler essere cremata può essere espressa dalla persona interessata:	1. La orenté, de orëi gní cremada, pó gní manifestada dala porsona interessada:
a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,	a) per iscritto presso l'ufficio di stato civile del comune di residenza	a) tl ofize dl stat zivil dl comun de residënza desposité por scrit,
b) testamentarisch verfügt werden,	b) disposto per testamento	b) desponü cun n testamënt,
c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.	c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.	c) cun la comembranza a na uniun reconesciüda revardënta, alado dl art. 3, coma 2, lëtra b) dl DPP di 17.12.2012, nr. 46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners beziehungsweise der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem	2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire	2. Sce al ne é degöna desposiziun testamentara y degöna atra manifestaziun espressiva de orenté dla porsona defunta, spó vel la orenté dl partner respetivamënter di proscimi familiars alado dles normes dla Provinzia. La orenté dl partner o di proscimi familiars de cremé la porsona defunta vëgn manifestada cun na domanda de autorisaziun ala cremaziun da dé jö al ofize de stat zivil dl comun de mort o te chël dl ultimo comun de

Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.

all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.

residënza dl defunt. La domanda é da fa alado dles desposiziuns dl art. 38 dl Decret dl Presidënt dla Republica di 28.12.2000, nr. 445.

3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.

3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe del comune di residenza il più presto possibile.

3. La detlaraziun de orenté alado dl coma 1, lëtra a) o süa mudaziun vëgn comunicada dal ofize dl stat zivil plü atira poscibl al ofize demografich dl comun de residënza.

4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.

4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.

4. Tl caje de n trasferimënt de residënza anter la Provinzia de Südtirol mëss l'ofize anagrafich dl comun de emigraziun comuniché por scrit al ofize anagrafich y al ofize de stat zivil dl comun de imigraziun l'informaziun sura l'esistënza dla detlaraziun de orenté. Tl caje de n trasferimënt de residënza fora dla Provinzia Südtirol vel les desposiziuns che regolëia la cremaziun tl comun de residënza nü.

5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.

5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.

5. L'autorisaziun por la cremaziun vëgn relasciada dal ombolt dl comun, te chël che al é antergnü le caje de mort, cun l'osservanza dla detlaraziun de orenté alado di coma 1 y 2 y do recioiüda dla zertificaziun alado dl art. 3, coma 1 dl DPP di 17.12.2012, nr. 46. L'ombolt autorisëia la cremaziun te süa cualité de funzionar dl stat zivil.

6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald

6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del

6. Tl caje de mancianza de zones destinades ales fosses, autorisëia le comun la cremaziun di resc mortai di cadavers sopolis o sopolis lapró, alado dles prozedöres preodödes por la cremaziun, do che la perioda de rotaziun prescrita é tomada y

der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.

codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.

cun l'aprovaziun di familiars alado dles desposiziun dl codesc zivil, o sce i medemi ne desmostra nia interés, do trënta dis dala publicaziun dl avis revardënt sön tofla dl comun competënt.

Art. 11
Bestimmung der Asche

1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.

2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 12 und 13 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.

3. Die Verstreuung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.

Art. 11
Destinazione delle ceneri

1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.

2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 12 e 13 di questo regolamento sono, in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta, stabilite dai congiunti della stessa.

3. La dispersione delle ceneri è ammessa, ai sensi dell'art. 411 c.p., solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.

Art. 11
Destinaziun dl cënder

1. Le cënder pó, cun osservaziun dla orenté dl defunt, gní conservada o gní sternüda.

2. Tl caje che al ne é degöna manifestaziun de orenté da pert dla porsona defunta, vëgn les condiziuns por la conservaziun dl cënder, alado di artt. 12 y 13 de chësc regolamënt, definides dai familiars dl defunt.

3. La sternüda dl cënder é, alado dl art. 411 dl c.p., ma ametüda sce la detlaraziun de orenté da pert dla porsona defunta é espressivamënter dan man.

Art. 12
Aufbewahrung der Asche in Urnennischen

1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.

2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.

3. Eine Nische ist im Sinne von

Art. 12
Conservazione delle ceneri in nicchie per urne cinerarie

1. In una nicchia cineraria è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza simile al matrimonio.

2. Le nicchie cinerarie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.

3. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R.

Art. 12
Conservaziun dl cënder tles nisces por les urnes

1. Te na niscia pol gní sopolí, tan inant che al é lerch, ince deplü urnes. Les porsones defuntes mëss aldí pro la medema familia o la medema convivënza somiënta le matrimone.

2. Les nisces pó gní dades en conzesciun ince por l'acoliënza de osc y resc dai crematori do desvalies esumaziuns.

3. Na niscia é destinada alado dl

Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fortdauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern.

10.09.1990, n. 285 una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.

art. 80 dl D.P.R. di 10.09.1990, nr. 285 sciöche na lerch coletiva por la conservaziun permanënta dl cënder de chi defunc, che nes á dejidré chësta sort de conservaziun o de chi por chi che i familiars ne á nia preodü n'atra destinaziun.

Art. 13
Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung

1. Die Grabstätte eines Urnen-Feldgrabs einschließlich der Einfassung und des Grabmals hat ein Ausmaß von 60 cm x 60 cm. Der Abstand zwischen den Grabstätten beträgt 40 cm und die Urne muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr für die Bestattung in einem Urnen-Feldgrab entspricht jener für die Bestattung in einer Urnennische.

2. Die Urne, die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr entspricht einem Vielfachen jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener für die Urnen-Feldgräber. Dieses Feldgrab steht für die gesamte Dauer der Konzession nicht mehr für die normale Erdbestattung einer Leiche zur Verfügung.

3. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.

Art. 13
Conservazione delle ceneri tramite inumazione

1. La tomba per l'inumazione in campo aperto di urne inclusa la bordatura e il monumento funerario ha le dimensioni di 60 cm x 60 cm. Lo spazio tra le tombe ammonta a 40 cm e l'urna dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione per la sepoltura in una urna in una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di urna in una nicchia per urne cinerarie.

2. L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a un multiplo di quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto di urne. Questa tomba in campo aperto non è utilizzabile per la inumazione di salme per tutta la durata della concessione.

3. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza simile al matrimonio.

Art. 13
Conservaziun dl cënder cun sopoltöra te tera

1. La fossa te tera por urnes, adöm ala zorga y al monumënt dla fossa á na mosüra de 60 cm x 60 cm. La destanza danter les fosses é de almanco 40 cm y la urna mëss gní corida cun n sedimënt de tera de almanco 40 cm. La tassa de conzesciun für por la sopoltöra te na fossa te tera por urnes corespogn a chëra por la sopoltöra de na urna te na niscia por urnes.

2. Urnes, che vëgn sopolides te na fossa te tera por scrins, mëss gní corides cun n sediment de tera de almanco 40 cm. La tassa de conzesciun corespogn a na soma multipla de chëra de debit por la sopoltöra de na salma te na fossa te tera. La dorada dla conzesciun é te chësc caje la medema sciöche chëra por les fosses te tera por urnes. Chësta fossa te tera romagn por döta la dorada dla conzesciun nia plü a desposiziun por la sopoltöra normala de na salma.

3. Tla fossa te tera por urnes o tla fossa normala te tera pól gní sopolí lapró, tan inant che al é la lerch, ince deplü urnes. Te chësc caje mëss i defunc avëi fat pert dla medema familia o convivënza somiënta al matrimone.

Art. 14
Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer

1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.

2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.

3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschenurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.

4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.

Art. 14
Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario

1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.

2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.

3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.

4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.

Art. 14
Conservaziun dl cënder tres surandada a n soget de afidamënt

1. Vigni porsona, ënt o union, che la porsona defunta á lité liberamënter tratan süa vita, pó ester le soget de afidamënt dla urna dl cënder.

2. Le funzionar dl stat zivil dl ultimo comun de residënza dl defunt autorisëia la conservaziun dl cënder, en conscidraziun dla orenté manifestada dala porsona defunta tartan süa vita, tres surandada a n soget de afidamënt.

3. Le funzionar dl stat zivil relascëia al soget de afidamënt na autorisaziun che contëgn l'inom y cognom dla porsona defunta y dl soget de afidamënt sciöche ince la destinaziun definitiva dla urna dl cënder. L'autorisaziun vel sciöche unich document de acompagnamënt por le transport dl cënder. Le funzionar dl stat zivil dl comun de residënza dla porsona defunta anotëia les dates personales dl soget de afidamënt y dl defunt te n register aposta. Sce al vëgn mudé la misciun olache al vëgn tigní sö la urna, mëss le soget de afidamënt le comuniché al funzionar dl stat zivil dl comun che á relascé l'autorisaziun por l'afidamënt.

4. Le soget de afidamënt o sü arpadus pó, alado dles desposiziuns dl art. 6 dl Decret dl Presidënt dla Provinzia di 17.12.2012, nr. 46, renunzié al afidamënt dla urna.

Art. 15
Verstreuung der Asche

1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.

2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 14 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.

3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt werden.

4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:

a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;

b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimetern Erde bedeckt sein.

5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem

Art. 15
Dispersione delle ceneri

1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.

2. Al fine della dispersione delle ceneri il relativo contenitore dev'essere affidato, ai sensi dell'art. 14 del presente regolamento, alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.

3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.

4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:

a) nell'area a ciò appositamente destinata;

b) in una tomba in campo aperto mediante interramento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.

5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposta al

Art. 15
Sternüda dl cënder

1. La sternüda dl cënder é ma ametüda tl caje de esistënza de na detlaraziun de orenté espressiva revardënta dla porsona defunta y mëss gní atuada alado dla manira y forma dejidrada dala porsona defunta. Ne á la porsona defunta nia desponü sura la manira y forma de sternüda dl cënder o ne pó la sternüda alado dles normes varëntes nia gní atuada tla manira y forma dejidrada, saral les porsones dades dant tl art. 9, coma 2 dla Lege provinziala di 19.01.2012, nr. 1, tl ordinn fissé chiló, che definësc la manira y forma dla sternüda dl cënder.

2. Por la sternüda dl cënder mëss le contignidú revardënt, alado dl art. 14 de chësc regolamënt, gní dé en afidamënt a chë porsona, che dess sterne le cënder.

3. La sternüda dl cënder mess gní autorisada dal funzionar de stat zivil dl comun te chël che le cënder vëgn sternü, en conscidraziun dl dërt de sopoltöra alado dl art. 5 de chësc regolamënt.

4. Le cënder pó gní sternü te cortina, plü avisa:

a) tl raiun aposta preodü;

b) te na fossa te tera, cun la sopoltöra te tera de n contignidú de material biodegradabl che contëgn le cënder; le contignidú sopolí te tera mëss gní corí cun n sedimënt de tera de almanco 40 cm.

5. La sternüda de cënder tres sopoltöra te na fossa te tera é

Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.

pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interramento di un contenitore delle ceneri sottosta ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzato per sepolture.

sotmetüda ala tassa de conzesciun, che vëgn smendrida en relaziun ala tassa da paié por la sopoltöra normala de na salma te na fossa te tera. La fossa te tera, te chëra che al é gnü sopolí te tera n contignidú por la sternüda dl cënder, é sotmetüda a na perioda de palsa de 1 n ann. Passada ia la perioda de palsa é la fossa te tera indo a desposiziun por sopoltöres nöies.

6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:

6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:

6. La sternüda de cënder é implü autorisada ti posć suandënc, cun osservanza de na destanza minimala de duicënt metri da paisc y localites abitades alado dles normes urbanistiches:

a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,

a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti,

a) ti rüs ti raiuns lëdi da bagnanc y frabicac,

b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindeausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden,

b) nelle aree naturali appositamente individuate dalla giunta comunale,

b) te raiuns naturai destiná aposta por chësc cun delibera dla junta de comun,

c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.

c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.

c) sön grunt privat, alaleria, cun le consëns di proprietars. La sternüda de cënder sön grunt privat ne pó nia deventé n'ativité cun intenziun de davagn.

7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.

7. L'ufficio di stato civile del comune in cui vengono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.

7. L'ofize de stat zivil dl comun, te chël che al vëgn sternü le cënder, anotëia la destinaziun finala detlarada dal soget de afidamënt y ti mëna al comun, che à desponü l'afidamënt, na comunicaziun revardënta.

Art. 16
Grabmäler

1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften sind genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden.

Art. 16
Monumenti funerari

1. L'erezione di monumenti funerari nonchè l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimite-

Art. 16
Monumënc de fossa

1. L'ereziun de monumënc de fossa sciöche ince l'istalaziun de scrites é sotmetüdes a autorisaziun. Al mëss gní presenté na domanda scrita revardënta al'aministraziun dla cortina. Ala domanda mëssel gní

Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal beziehungsweise für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.

riale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.

injunté n dessëgn te na scala adatada dl monumënt de fossa, te 2 verjiuns originales. Implü mëssel gní dé dant les dates dl material, che vëgn adoré por le monumënt respetivamënter por les iscriziuns y al mëss gní dé dant le test dla scrita che vëgn metüda sö.

2. Die Grabmäler können die folgenden Höchstmaße nicht überschreiten:
- Einzelgräber:
Einfassung: 60 cm breit und 110 cm lang
Grabkreuz: 150 cm Gesamthöhe und 60 cm breit
- Kindergräber:
Einfassung: 50 cm breit und 100 cm lang.
Grabkreuz: 100 cm Gesamthöhe

2. I monumenti funerari non possono eccedere le seguenti misure massime:
- Tombe individuali:
Bordatura: 60 cm larga e 110 cm lunga
Croce: 150 cm altezza totale e 60 cm larghezza
- Tombe per bambini:
Bordatura: 50 cm larga e 100 cm lunga.
Croce: 100 cm altezza totale

2. I monumënc de fossa ne pó nia superé les mosöres mascimales suandëntes:
- Fosses individuales:
Zorga: 60 cm leria y 110 cm lungia
Crusc: 150 cm de altëza indöt y 60 cm de larghëza
- Fosses por mituns:
Zorga: 50 cm leria y 100 cm lungia
Crusc: 100 cm de altëza indöt

Die Grabmäler sollen eine Neigung von 5% haben. Das Aufstellen von Steingrabmälern ist nicht erlaubt, ausgenommen sind Kindergräber. Es wird empfohlen künstlerisch wertvolle schmiedeiserne Kreuze aufzustellen.

I monumenti funerari devono avere un'inclinazione del 5%. Non é permessa l'erezione di monumenti funerari in pietra, con eccezione per le tombe per bambini. Si consiglia di erigere croci in ferro battuto artisticamente pregiate.

I monumënc dess avëi na inclinaziun de 5%. Monumënc de pera ne é nia conzedüs, cun estlujiun por les fosses di mituns. Al vëgn aconsié de mët sö crusc de valüta artistica laurades de fer.

3. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegeben Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.

3. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.

3. Na mudaziun o integraziun de scrites bele esistëntes ne adora nia la documentaziun nominada al coma 1 y vëgn autorisades dal'aministraziun dla cortina sön domanda scëmpla scrita.

4. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.

4. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del/la defunto/a come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.

4. I monumënc de fossa mëss contigní te düc i caji l'inom y l'cognom dl/dla defunt/defunta sciöche ince les dates de nasciüda y de mort. Chëstes indicaziuns mëss gní aportades insciö che ares sides resistëntes al tëmp.

5. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages beziehungsweise über die notwendige Änderung oder Berichtigung.

5. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.

5. Le damanant ciafa na comunicaziun scrita de autorisaziun dla domanda respetivamënter dla mudaziun o coreziun nezesciara.

6. Die Konzessionsinhaber können,

6. Il titolare della concessione può

6. I conzescionars pó anoté söl

mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach deren positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.

indicare sul monumento funerario antenati defunti, anche se non sepolti nella stessa tomba, purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.

monumënt de fossa sü antenac defunc, ince sce ai ne é nia sopolis tle chësta fossa, mo cun indicaziun dl post de sopoltöra. La domanda revardënta vëgn presentada al' aministraziun dla cortina. Do che la medema á dé jö arat positiv pó l'anotaziun gní aportada.

7. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet beziehungsweise angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.

7. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.

7. Tl caje che i monumënc y les scrites dles fosses vëgn metüs sö respetivamënter istalá nia alado dles desposiziuns de chësc regolamënt, vëgn i conzescionars inviá ai adegué. Sce i conzescionars ne respogn nia a chësc invit, pó l'aministraziun dla cortina le organisé diretamëner a spëises di titolars dla conzesciun.

8. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.

8. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.

8. Monumënc de valur artistich o storich o chi, che vëgn aratá particolarmënter carateristics dla cortina, é sotmetüs a proteziun particolara dl'aministraziun dla cortina y vëgn anotá dal comun te n register aposta. Chisc monumënc ne pó nia gní tuc demez, mudá o renová zënza na autorisaziun particolara dl ofize de comun competënt.

9. Das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde beziehungsweise außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, erfolgt durch das Anbringen einer Gedenktafel nach Vorgaben des Friedhofkomitees.

9. Il ricordo comunitario ai defunti, le cui tombe sono state dismesse o le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengono conservate al di fuori del cimitero, avviene tramite l'apposizione di una targa secondo le disposizioni del comitato per la gestione del cimitero.

9. Por la comemoraziun coletiva di defunc, de chi che les fosses é gnüdes lasciades sö, o de chi che al é gnü sternü le cënder, respetivamënter de chi che le cënder é conservé fora de cortina, pol gní taché sö na tofla de record alado dles desposiziuns dades dal comite dla cortina.

Art. 17
Haftung

1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der

Art. 17
Responsabilità

1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle

Art. 17
Responsabilité

1. I conzescionars respogn de vigni dann gaujé da monumënc o dala manutenziun nia conforma dles fosses.

Grabstätten verursacht wird.

2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.

tombe.

2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.

2. I proprietars dla cortina y i aministradus dla cortina ne respogn nia por danejamënc, pordüdes, arobades o desdrütes de monumënc de fosses o de ogec de record de vigni sort.

Art. 18
Exhumierungen - Ausbettungen

1. Die planmäßige Exhumierung beziehungsweise Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.

2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.

Art. 18
Esumazioni - estumulazioni

1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.

2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.

Art. 18
Esumaziuns - estumulaziuns

1. L'esumaziun o estumulaziun ordinara do che la perioda de palsa é tomada o por lascé sö la fossa, é debann.

2. Tl caje dla sopoltöra te tera danü de resc mortai, mëss chisc gní tratá cun mesi che dëida le prozess de mineralisaziun. Chisc mesi mëss gní sprinzá sides söi resc diretamënter sciöche ince söla tera incër le contignidú biodegradabl. I mesi suradic mëss ester nia da tosser y che ne fej degun dann, y ne pó te düc i caji nia porté a na contaminaziun dl terac o dl'ega dl sotterac.

Art. 19
Friedhofs- und Totengräberdienst

1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.

2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.

3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde,

Art. 19
Servizio cimiteriale e servizio necroforo

1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.

2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.

3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio

Art. 19
Sorvisc de cortina y da ciavé les fosses

1. Le sorvisc dla cortina y le sorvisc da cavé les fosses vëgn eseguí diretamënter o tres surandada a terc dal'aministraziun dla cortina.

2. Cun l'apalt dl sorvisc aprovëia l'aministraziun dla cortina le capitolat d'apalt revardënt, te chël che al vëgn indiché l'entité, i compic, i dërc y dovëis de chël che surantol le sorvisc.

3. Te düc i caji mëss le soget a chël che al vëgn afidé le sorvisc dla

darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.

cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.

cortina, ciaré che al vëgnes osservé le regolamënt dla cortina.

Art. 20
Verhalten im Friedhof

1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.

2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:

- die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;
- Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;
- der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes beziehungsweise Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;
- im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;
- im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;
- Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;
- es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang

Art. 20
Comportamento nel cimitero

1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.

2. Per l'intera area del cimitero vale:

- le tombe devono essere curate regolarmente;
- l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
- è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, comprese biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
- nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo adeguato e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
- nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
- bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
- è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini

Art. 20
Comportamënt te cortina

1. Porsones, che se tëgn sö o che laora te cortina, é obliades de evité scich y vera nia nezesciara. Refodam, injins y materiai ne pó nia gní lasciá jö te cortina, do che i laurs é ruvá mëss chisc gní atira portá demez dala cortina.

2. Te döt le raiun dla cortina vel:

- les fosses mëss gní curades regolarmënter;
- tiers ne pó nia jí te cortina, cun estlujiun di cians da acompagnamënt por porsones cun handicap;
- l'azés é proibí por dütes les sorts de veicui, ince rodes. Nia sotmetüs a chësta regola é i scagns da rodes, bagheli y veicui por le sorvisc dla cortina respetivamënter veicui, autorisá dal sorvisc dla cortina;
- te döt le raiun dla cortina mëssel gní mostré n comportamënt aproprié y de dignité, fa da vera y sughé é proibí;
- te döt le raiun dla cortina él proibí fumé;
- mituns sot a 6 agn de eté mëss gní acompagná da n adult;
- al é proibí petlé o fa val'ativité de comerz, sciöche ince taché sö placac o partí fora stampac söl' entrada y ince sön düt

und innerhalb des Friedhofs, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;

- Abfälle wie Kränze, Plastikmaterial, Kerzenreste, Blumenvasen sollen in der Regel von jedem selbst entsorgt werden. Biologisch abbaubares Material (keine Kränze) kann, sofern vorhanden, in dem dafür vorgesehenen Kompost - Platz in der Nähe des Friedhofs entsorgt werden. Kerzenbehälter aus Plastik können ebenfalls, sofern vorhanden, in der dafür vorgesehenen Mülltonne entsorgt werden;
- Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofs dürfen nicht beschädigt werden.

3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Alle Personen, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben, sind ermächtigt diesen Verweis auszuüben.

agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;

- rifiuti quali corone, materiale in plastica, resti di candele, vasi per fiori devono essere smaltiti di norma da ogni singola persona. Materiale biodegradabile (non corone) può essere smaltito presso l'apposito compostaggio, se previsto, spazio nelle vicinanze del cimitero. Contenitori di candele in plastica possono essere smaltiti, se previsto, nell'apposito bidone delle immondizie;
- Lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.

3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.

le raiun dla cortina, cun ezeziun sce al se trata de chestiuns dla cortina;

- Refodam sciöche gherlandes, materiai de plastica, resc de ciandëres, vases de ciüf dess por regola düc desmandrè instësc. Material biodegradabl (degönes gherlandes) pó gní desmandré, sce al é preodü, tl compost, post aposta destiné tles vijinanzes dla cortina. Contignidus de plastica por cëndëres pó, sce al é preodü, gní desmandrá tla bëna dl ciomënt aposta;
- Les peres dles fosses, monumënc o atri ogec y istalaziuns dla cortina ne pó nia gní danejá.

3. Chi che ne respeta nia les prescriziuns suradites, vëgn atira pará fora de cortina. Chësta facolté ti speta a dötes les porsones che eserzitëia funziuns tl'aministraziun dla cortina.

Art. 21
Öffnungszeiten

1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.

Art. 21
Orari di apertura

1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.

Art. 21
Orars de daurida

1. L'aministraziun dla cortina pó fissé orars de daurida dla cortina. L'orar mëss gní publiché cun afisciun ales entrades dla cortina.

Art. 22
Aufsicht

1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu

Art. 22
Vigilanza

1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti

Art. 22
Control

1. L'aministraziun de comun fistidiëia de ciaré sura la cortina y controlëia che al vëgnes respeté chësc regolamënt dla cortina sciöche ince les normes de lege revardëntes. Ara tol i provedimënc

trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.

necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.

nezesciars por garantí la sanité publica y l'esecuziun regolara dl sorvisc.

Art. 23
Strafen

1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.

2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.

3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.

4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.

Art. 23
Sanzioni

1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.

2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.

3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.

4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.

Art. 23
Straufunghes

1. Tl caje de violaziun dles desposiziuns dades da chësc regolamënt ciafará le trasgressur n strauf de scioldi da 100 a 600 Euro, zënza tigní cunt dles conseguënzes de dërt zivil y penal.

2. Sce, do l'avis aposta, ne vëgnel nia paié la tassa de conzesciun, toma le dërt de anuzamënt dla fossa, alado dl regolamënt de verda de sopoltöra y la fossa é a desposiziun dl'aministraziun dla cortina.

3. Tl caje che la fossa ne vëgnes nia curada te na manira adeguada, podará la conzesciun gní revocada do contestaziun.

4. Tl caje che la fossa é daldüt tralasciada y i parënc y sües misciuns ne è nia conesciüs, gnaral publiché te na manira adeguada n avis aposta söles entrades dla cortina. Passá sies mëisc, zënza che degun parënt se lasces adintëne, podará la conzesciun gní revocada.

Prot. Nr. ..... – Bozen/Bolzano/Balsan, am
Gesehen und genehmigt/visto e approvato/odü y aprové
Gemäß/ai sensi/alado can. 1281 §1 CIC und/e/y Art. 18 des Gesetzes/legge/lege 222/20.05.1985

Bischöfliches Ordinariat Bozen-Brixen - Diözesanordinarius